



VŠEM, KOHO SE TO TÝKÁ

Velvyslanectví České republiky v Hanoji tímto potvrzuje, že dle článku 13 platné Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou o právní pomoci ve věcech civilních a trestních z 12. října 1982, listiny vydané nebo ověřené orgány na území jedné strany mohou být použity bez dalšího ověření na území druhé strany. Velvyslanectví tudíž nemůže ověřovat doklady vydané v České republice za účelem použití ve Vietnamské socialistické republice, ani doklady vydané ve Vietnamské socialistické republice za účelem použití v České republice.

TO WHOM IT MAY CONCERN

The Embassy of the Czech Republic in Hanoi hereby informs that according to the Article 13 of the Treaty between the Czechoslovak Socialist Republic and the Socialist Republic of Vietnam on the mutual legal assistance in civil and criminal matters of 12 October 1982, the document issued or verified by one of the contracting parties **can be used without any further verification** of the other contracting party. That is why the Embassy of the Czech Republic in Hanoi **cannot further verify (stamp) documents issued in the Czech Republic that will be used in the Socialist Republic of Vietnam, neither documents issued in the Socialist Republic of Vietnam that will be used in the Czech Republic.**

GỬI NHỮNG NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN

Đại sứ quán Cộng hòa Séc tại Hà Nội xin được thông báo như sau: Theo quy định tại Điều 13, Hiệp ước tương trợ tư pháp về các vấn đề dân sự và hình sự giữa hai nước Cộng hòa Tiệp Khắc và Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ngày 12 tháng 10 năm 1982, các tài liệu được cấp hoặc đã được xác nhận bởi một trong hai bên ký kết hiệp định **có thể được sử dụng mà không cần thêm bất kỳ sự xác nhận nào** của bên còn lại. Đó là lý do tại sao Đại sứ quán Cộng hòa Séc tại Hà Nội **không thể xác nhận (đóng dấu) các tài liệu được cấp tại Cộng hòa Séc để sử dụng tại nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam, cũng như các văn bản được cấp tại nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam để sử dụng tại nước Cộng hòa Séc.**